



KULTTUURIEN KOHTAAMINEN

Åbo Akademin (Turun ruotsinkielisen yliopiston) Etnologian laitos suorittaa kansankulttuurin tutkimustyötä. Tässä tarkoituksessa laitos lähettää vuosittain vastattaviksi eri sisältöisiä kyselylomakkeita. Perinnet materiaalia on toistaiseksi kerätty pääasiassa suomenruotsalaisilta, mutta tulevaisuudessa on tarkoitus kiinnittää huomiota myös muihin vähemmistöryhmiin.

Tällä hetkellä laitoksella on meneillään projekti "KULTTUURIEN KOHTAAMINEN", jonka tarkoituksena on tutkia sitä "törmäystä", joka syntyy kun erilaisen kulttuurin edustajia saapuu Suomeen ja he kohtaavat maan kulttuurin. Mielestämme on tärkeää saada tietoa erilaisista kulttuurikäsitksistä, miten maahan muuttaneiden omaa kulttuuriaperinnettä säilytetään ja millaiseksi he kokevat tilan teensa nykyisessä asuinympäristössään.

Laitos pyrki yhteistyöhön Suomessa asuvien eri vähemmistöryhmien edustajien kanssa. Henkilöt, jotka ovat kauan asuneet maassa, heidän lapsensa ja lastenlapsensa sekä sellaiset, jotka ovat hiljattain muuttaneet maahan, ovat tutkimuksen kannalta yhtä tärkeitä. Tästä syystä käännymme Teidän puoleenne ja pyytäsime Teitä vastaamaan mukana seuraaviin kysymyksiin sekä kertomaan omista kokemuksistanne ja elämyksistänne.

Toivomme, että Teillä on aikaa ja mahdollisuus vastata kyselymme ja lähettää vastaukset mukana seuraavassa kirjekuoressa Etnologian laitokselle. Postimaksu on jo maksettu. Jos tiedossanne on muita puolalaisia maahanmuuttaneita, jotka ehkä olisivat kiinnostuneita osallistumaan projektiimme, otamme kiitollisuudella vastaan heidän nimensä ja osoitteensa, jotta voisimme lähettää kysymykset heillekin.

Kerättävä materiaali käytetään ainoastaan tutkimustarkoituksessa ja säilytetään laitoksen arkistossa sekä käsitellään täysin luottamuksellisesti. Jos haluate, voitte vastata nimettömänä. Jos vastausten kirjoittaminen on mielestänne liian työlästä, järjestämme mielellään myös haastattelun. Lähettämme Teille kysymykset myös puolaksi, mutta toivomme kuitenkin, että vastaatte joko ruotsiksi tai suomeksi. On kuitenkin mahdollista vastata myös puolaksi. Kun tulokset ovat selvillä, lähetämme niistä yhteenvedon Teille. Toivomme, että voitte tällä tavalla olla mukana talentamassa ja dokumentoimassa omaa perinnettänne ja kiittämme jo etukäteen arvokkaasta yhteistyöstä!

Ystävällisin terveisin

Nils Stora
Nils Stora
professori

2. Pidätkö usein yhteyttä sukulaisiin ja ystäviin Puolassa tai muissa maissa? Miten usein he ovat olleet luonanne (kerran, kaksi, useammin tai kuin kerran vuodessa)? Kuinka usein matkustatte heidän luokseen? Miten usein kirjoitatte tai soitatte toisillenne?

3. Oletteko päässyt kontaktiin suomalaisten (suomenruotsalaisten) kanssa? Onko tämä tapahtunut työ- vai vapaa-aikana vai muissa olosuhteissa? Millaisia nämä kontaktit ovat (läheiset, ystävälliset, pinnalliset, "viralliset" jne.) Oletteko tutustunut naapureihin tai muihin lähellä asuviin? Miten tämä on tapahtunut? Vaikuttaako mielestänne esim. kielitaito näiden kontaktien syntyyn?

4. Onko lapsillanne kontakteja suomalaisiin (suomenruotsalaisiin)? Miten ja missä tilanteissa ne ovat syntyneet? Ovatko lasten solmimat kontaktit johtaneet myös vanhempien tutustumiseen? Miten luonnehtisitte näitä kontakteja (läheiset, ystävälliset, ...)?

5. Millaisiksi ovat muodostuneet viralliset kontaktit (virastot, pankit ym.)? Oletteko tutustunut näiden henkilökuntaan? Onko näissä syntynyt mitään ongelmia? Jos on, niin millaisia?

6. Osallistutko jonkin kerhon, yhdistyksen tai järjestön toimintaan? Jos osallistutte, niin onko tämä toiminta puolalaista, suomalaista vai molempia? Osallistutko seurakuntatoimintaan (katolinen seurakunta) Turussa? Jos osallistutte, niin millä tavalla? Oletteko mielestänne aktiivinen näissä toiminnoissa?

VI Yleisiä näkökohtia

1. Onko mielestänne yleensä eroja puolalaisten ja suomalaisten tai suomenruotsalaisten luonteessa ja persoonallisuudessa? Jos on, niin katsotteko, että nämä ovat syynä esim. tavassa solmia kontakteja?

2. Mitkä ovat mielestänne silmään pistävimmät erot puolalaisten ja pääväestön edustajien välillä?

3. Mitä puolalaisia traditioita olisi mielestänne tärkeintä säilyttää myös asuttaessa Puolan ulkopuolella? Pidetäänkö juuri näitä traditioita yllä Teidän perheessänne?

4. Jos mielestänne on vielä jokin tärkeä seikka, joka tästä kyselystä puuttuu, kertokaa siitäkin!

Älkää unohtako täyttää irrallista lomaketta, josta ilmenevät henkilötiedot. Lomake palautetaan vastausten mukaan. Kiitos!



**ETNOLOGIAN
LAITOS
ÅBO AKADEMI**



KYSELY Nr 52

KULTTUURIEN KOHTAAMINEN

I Taustatietoa

Milloin muutitte Suomeen? Oletteko asunut muualla ennen nykyistä paikkakuntaa, missä (paikoissa)?

Mikä oli pääasiallinen syy Suomeen muuttamiseen? Miten päädyitte Suomeen eikä esim. johonkin muuhun maahan? Millaisia odotuksia Teillä oli Suomen suhteen? Ovatko ne myöhemmin toteutuneet? Millaisiksi koitte ensi kontaktit pääväestöön? Olivatko ensiksi tapaa-
manne henkilöt suomalaisia vai suomenruotsalaisia? Onko käsityk-
senne heistä myöhemmin muuttunut? Jos on, niin miten?

II Koti ja perhe

1. Onko Teillä mielestänne joitakin tyypillisiä puolalaisia piirteitä arkielämässänne (esim. elämän rytmi, tyyli jne.), jotka eroavat suomalaisesta? Mitä piirteitä ne ovat ja miten ne mielestänne eroavat?
2. Mikä on käsityksenne miehen ja naisen rooleista perheessä? Onko käsityksenne tyypillinen puolalainen ja eroaako se mielestänne suomalaisesta käsityksestä? Onko Teidän perheessänne esim. joita-
kin tyypillisiä naisten ja miesten töitä? Jos puolisonne ei ole puola-
lainen, onko tässä asiassa syntynyt ristiriitatilanteita ja miten olette
ne siinä tapauksessa ratkaisseet?
3. Eroavatko mielestänne puolalaiset ja suomalaiset lasten kasva-
tusmenetelmät toisistaan? Jos eroavat, niin miten lapsia Puolassa
kasvatetaan? Mainitkaa mielellään esimerkkejä! Kasvatatteko omat
lapsenne mielestänne puolalaisella tavalla? Jos puolisonne ei ole
puolalainen, onko kasvatuksessa syntynyt ongelmia ja miten siinä
tapauksessa olette ne ratkaisseet?

III Ruokatalous ja ruokatavat

1. Oletteko mielestänne radikaalisti muuttanut ruokatottumuksianne
maahanmuuton jälkeen? Voitteko siinä tapauksessa mainita joitakin
esimerkkejä?

2. Valmistetaanko Teillä puolalaisia ruokia usein, joskus vai ei mil-
loinkaan? Jos valmistetaan, kuka sen tekee ja millaisia ruokia? Ke-
neltä valmistus on opittu? Milloin niitä syödään? Ovatko ne esim.
vain tiettyjä juhlaruokia vai jokapäiväisiä ruokalajeja? Mainitkaa esi-
merkkejä näistä ruuista! Onko samoja ruokia valmistettu Teidän
lapsuudenkodissanne?

3. Onko Teillä ollut vaikeuksia raaka-aineiden saannissa? Jos jota-
kin raaka-ainetta ei ole saatavissa, oletteko pyrkinyt korvaamaan sen
muulla tai yrittänyt hankkia sitä jostakin? Mainitkaa mielellään esi-
merkkejä! Oletteko itse pyytänyt kauppiastanne hankkimaan tiettyjä
raaka-aineita ja onko se onnistunut?

IV Juhlat ja juhlatavat

1. Mitä vuotuisia juhlia (juhlapyhiä) perheessänne vietetään? Vietit-
tekö Puolassa joitakin juhlia, joita Suomessa ei ole ja joita nyt ette
vietä?
2. Vietättekö vuotuisia juhlia samalla tavalla kuin Puolassa viete-
tään? Jos ette, mitkä ovat suurimmat syyt siihen? Jos puolisonne ei
ole puolalainen, miten siinä tapauksessa vietätte juhlapyhiä, puola-
laisella, suomalaisella vai molemmilla tavoilla?
3. Onko Teillä tapana matkustaa juhlapyhinä Puolaan? Miten usein
ja millaisina pyhinä? Ovatko mielestänne Suomen erilaiset juhla-
perinteet yhtenä syynä matkustamiseen?
4. Mitä perhejuhlia vietetään perheessänne? Oletteko havainnut ero-
ja suomalaisten ja puolalaisten perhejuhlien vietossa? Millaisia? Vie-
tetäänkö Puolassa esim. eri merkkipäiviä kuin Suomessa? Kertokaa
millaiset ovat tyypilliset puolalaiset perhejuhlat?
5. Oletteko Suomessa alkanut viettää jotakin sellaista juhlaa (tai juh-
lia), jota (joita) Puolassa ei lainkaan vietetä? Voitteko mainita esi-
merkkejä? Vietättekö sitä samalla tavalla kuin olette nähneet Suo-
messä vietettävän?

V Kontaktit ja seuraelämä

1. Oletteko yhteydessä maanmiehiinne Suomessa? Katsotteko, että
puolalaisilla yleensä on enemmän kontakteja toisiin puolalaisiin kuin
suomalaisiin vai päinvastoin? Tapahtuvatko kontaktit työaikana,
vapaa-aikana, molempina vai muissa olosuhteissa? Milloin, missä ja
millä tavalla? Jos kontakteja ei ole, mikä mielestänne on syynä
siihen?

Ennenkuin ryhdytte vastaamaan, pyydämme Teitä täyttämään allaolevat kohdat:

Nimi (voi jättää tyhjäksi) _____
mies / nainen (alleviivaa oikea vaihtoehto) _____
Syntymävuosi _____, syntymäpaikka _____
Koulutus, ammatti _____
Siviilisääty (alleviivaa oikea vaihtoehto) _____
naimaton / naimisissa / avoliitossa / eronnut / leski _____
(Avo)puolisoni on / oli suomalainen / suomenruotsalainen / puolalainen / jotakin muuta syntyperää _____
perheessä on omia lapsia / ei ole lapsia / puolison lapsia _____
Mikä on äidinkielenne? _____, kotikielenne? _____
_____, lasten ensimmäinen kieli? _____
lapset puhuvat myös _____
Mainitkaa lopuksi paikkakunta Puolassa, jolta antamanne perinnetiedot ovat peräisin _____